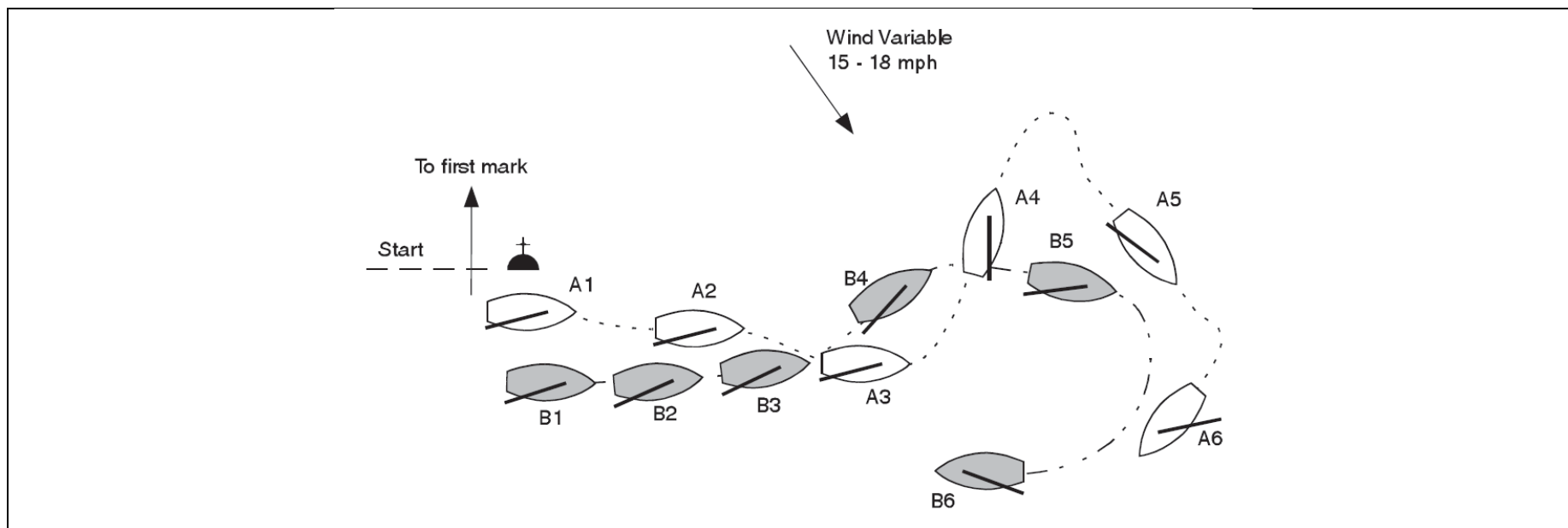


CASE 52	CASO 52
Rule 16.1, Changing Course	Regla 16.1, Alterar el Rumbo
<i>Rule 16.1 does not restrict the course of a keep-clear boat. Manoeuvring to drive another boat away from the starting line does not necessarily break this rule.</i>	<i>La regla 16.1 no limita el rumbo de un barco que tiene que mantenerse separado. Maniobrar con la intención de alejar a otro barco de la línea de salida no infringe necesariamente esta regla.</i>
Facts Before the starting signal, the two boats, A and B, reached away from the starting line. A, moving faster, passed and was clear ahead of B at position 3. At position 4, A luffed up to close-hauled, intending to tack back to the line, but she found that B also had luffed and worked into position where, had A tacked, there would have been an immediate collision. A then bore away to gybe, only to discover that B had borne away into a position where a gybe would again cause collision. Finally, B gybed and headed for the starting line, leaving A well astern.	Hechos Antes de la señal de salida dos barcos navegaban al largo y alejándose de la línea de salida. En la posición 3, A, navegando más rápido, pasó a B y quedó libre a proa. En la posición 4, A orzó hasta su rumbo de ceñida con la intención de virar y regresar a la línea, pero se encontró con B, que también había orzado hasta una posición tal que si A hubiera virado se habría producido una colisión inmediata. A continuación A arribó para trasluchar, pero B había arribado, de forma que la trasluchada de A habría causado también una colisión. Finalmente B trasluchó y navegó hacia la línea de salida dejando a A bastante atrás



A protested B under rule 16.1, claiming that she had been interfered with while in the act of keeping clear. The protest committee disqualified B, who appealed, holding that her disputed manoeuvres were legitimate means of driving a competitor away from the starting line.

A protestó contra B por la regla 16.1, alegando que B había interferido con él mientras maniobraba para mantenerse separado. El comité de protestas descalificó a B, quién apeló, sosteniendo que sus maniobras constituyeron una forma legítima de alejar al contrario de la línea de salida

Decision

B's appeal is upheld. She is reinstated. B's actions describe a classic manoeuvre in match and team racing, used to gain a favourable starting position relative to another competitor. The essential point is that rule 16.1 applies only to a right-of-way boat, which B, at positions 3 and 4, was not.

At position 4, B, as windward boat, had to keep clear under rule 11, but A could not tack without breaking rule 13. At position 5, B became the leeward boat with right of way under rule 11. Had A gybed onto starboard tack, A would have been subject to rule 15 and, if she changed course

Decisión

Se admite la apelación de B y se le reclasifica. Las acciones de B describen una maniobra clásica utilizada en match racing y regatas por equipos para ganar una posición de salida favorable en relación a otro participante. El punto esencial es que la regla 16.1 se aplica sólo al barco con derecho de paso, lo que B no era en las posiciones 3 y 4.

En la posición 4, B, como barco de barlovento, debía mantenerse separado por la regla 11, pero A no podía virar sin infringir la regla 13. En la posición 5, B se convirtió en barco de sotavento con derecho de paso por la regla 11. A habría estado limitado por la regla 15 si hubiera

after she was on starboard tack, to rule 16.1. The facts show that neither boat broke any rule.	trasluchado a estribor y, por la regla 16.1 si hubiera alterado su rumbo una vez concluida la trasluchada. Los hechos indican que ninguno de los dos barcos infringió ninguna regla
USA 1955/63	USA 1955/63